

# SAINT- NICOLAS

4.12.2022

Fribourg

Journée des familles



# SANKT NIKOLAUS

Freiburg

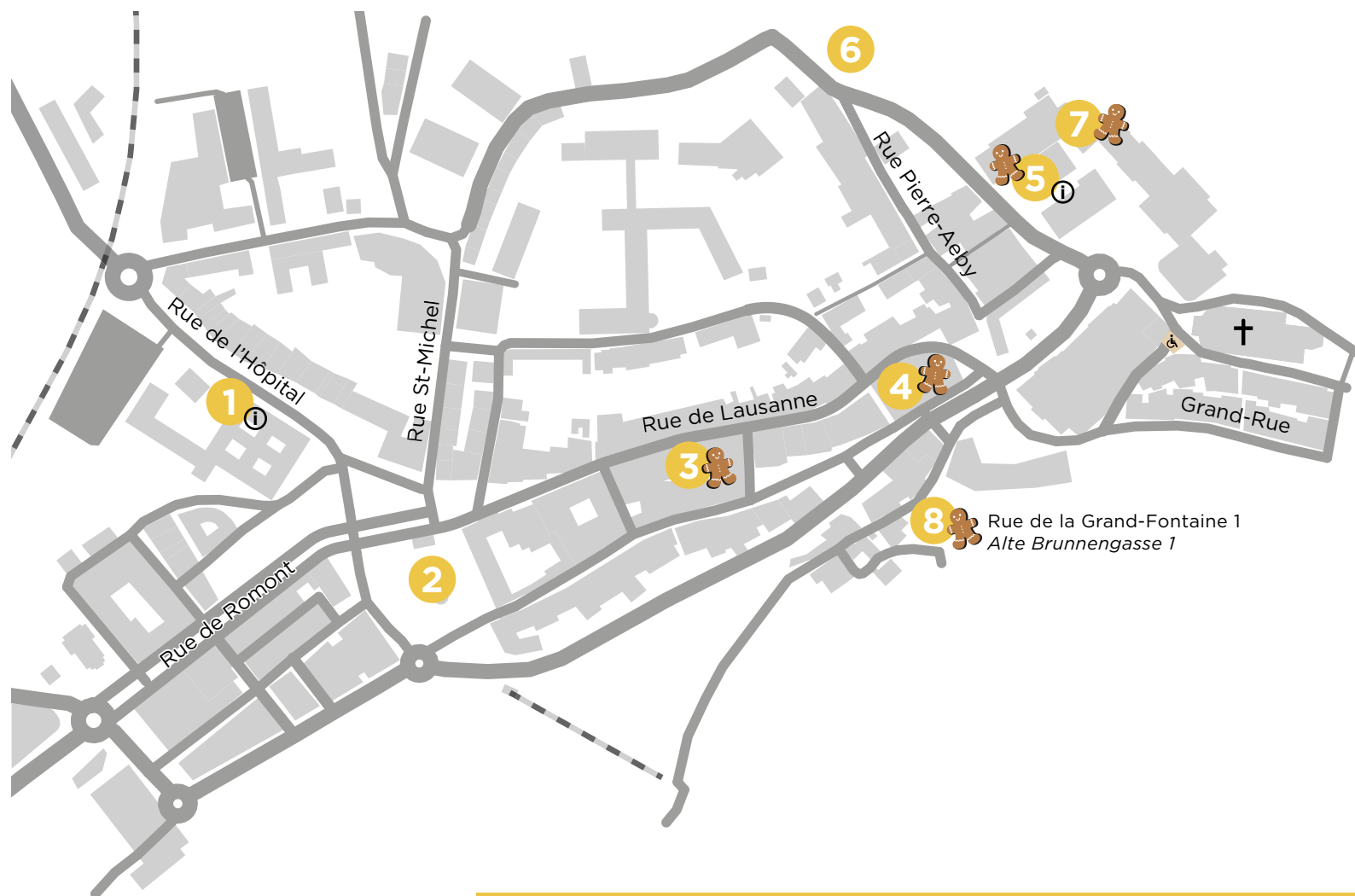
Familiientag



SAINT-NICOLAS  
SANKT NIKOLAUS

# PLAN DE LA CHASSE AUX BISCHÔMES PLAN DER LEBKUCHEN-JAGD

1. MEMO - biblio&ludo+
2. Place Georges-Python  
*Georges-Python-Platz*
3. Crêperie SucreSalé
4. O.V.N.I (Rue de Lausanne 12)  
*O.V.N.I (Lausannegasse 12)*
5. Espace Jean Tinguely -  
Niki de Saint Phalle  
*Espace Jean Tinguely -  
Niki de Saint Phalle*
6. Musée d'art et d'histoire  
de Fribourg  
*Museum für Kunst  
und Geschichte*
7. Musée Gutenberg  
*Gutenberg-Museum*
8. La Coutellerie  
(Rue de la Grand-Fontaine 1)  
*(Alte Brunnengasse 1)*



MEMO se réjouit de vous retrouver cette année pour célébrer le saint préféré des Fribourgeois et des Fribourgeoises lors du premier dimanche de décembre. Des animations pour toute la famille ont lieu dans le quartier du Bourg. Les espaces MEMO sont ouverts au public durant toute la journée.

MEMO freut sich, euch auch dieses Jahr am ersten Sonntag im Dezember wieder zu sehen, um den Lieblingsheiligen der Freiburger und Freiburgerinnen zu feiern. Mit Aktivitäten für die ganze Familie im Bourg-Quartier. Die MEMO-Räume werden den ganzen Tag über für die Öffentlichkeit zugänglich sein.

## Chasse aux biscômes

La chasse aux biscômes propose aux jeunes explorateurs et exploratrices un parcours rythmé par des ateliers créatifs et des activités de découverte dans le quartier du Bourg.

Passe aux postes de la chasse aux biscômes, récolte tous les indices pour trouver le mot caché et viens nous le dire à MEMO ou à l'Espace Jean Tinguely - Niki de Saint Phalle pour gagner un délicieux biscôme!



## Lebkuchen-Jagd

Die Lebkuchen-Jagd bietet jungen Entdeckern und Entdeckerinnen einen Parcours mit kreativen Workshops und Entdeckungsaktivitäten im Burgquartier.

Gehe an den Stationen der Lebkuchen-Jagd vorbei, sammle alle Hinweise, um das versteckte Wort zu finden und flüstere es uns in MEMO oder im Espace Jean Tinguely - Niki de Saint Phalle ins Ohr, um einen leckeren Lebkuchen zu gewinnen!

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

## INFORMATIONS PRATIQUES PRAKTISCHE INFOS

### ① Stands d'accueil

10:00-16:00

- MEMO, rue de l'Hôpital 2, 1700 Fribourg
- Espace Jean Tinguely - Niki de Saint Phalle, rue de Morat 2, 1700 Fribourg

Gratuité: toutes les animations sont gratuites afin d'être accessibles au plus grand nombre.

### Pour toute question ou renseignement:

Fribourg Tourisme et Région  
[www.fribourgtourisme.ch](http://www.fribourgtourisme.ch)  
026 350 11 11

### ① Empfangstand

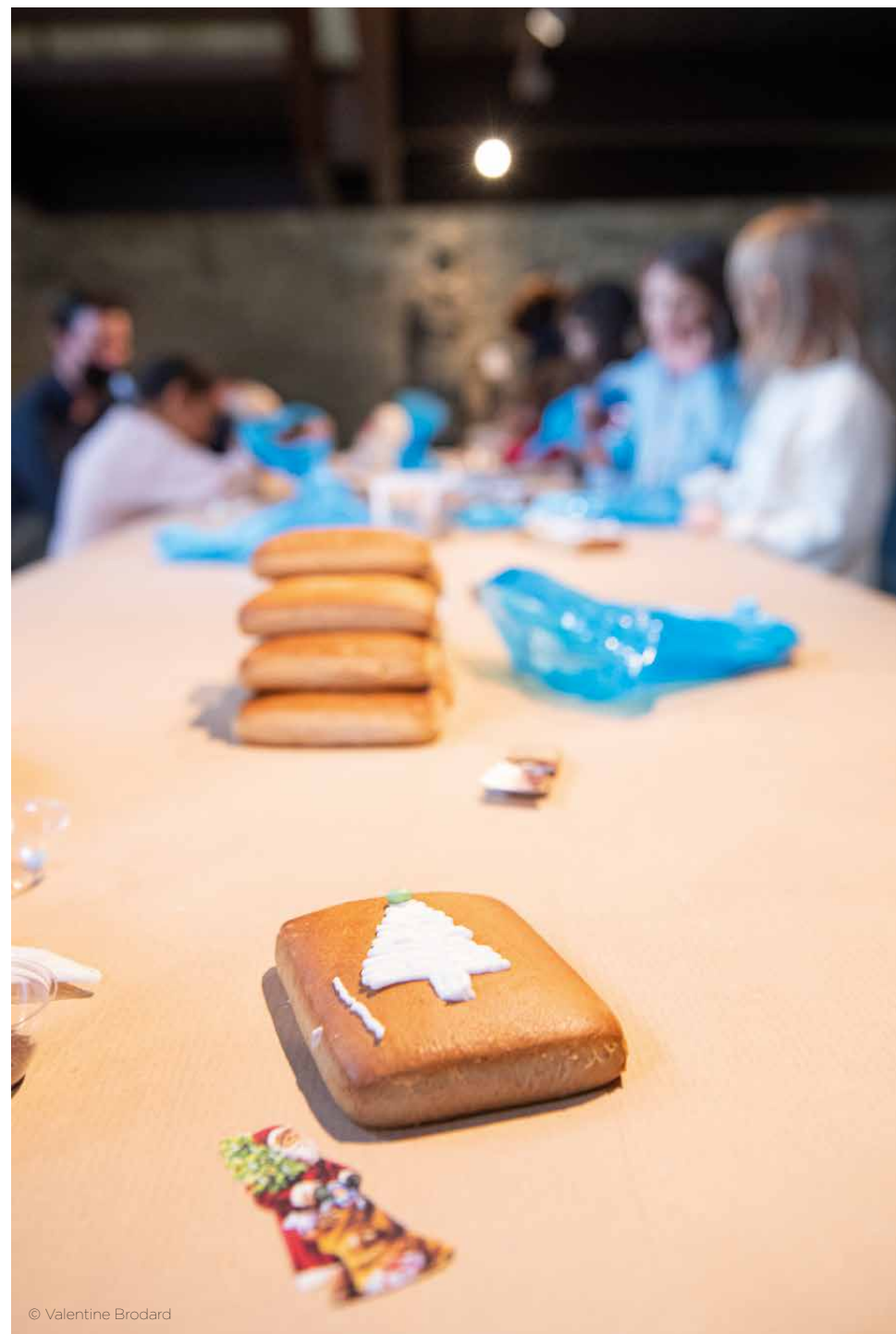
10:00-16:00

- MEMO, Spitalgasse 2, 1700 Freiburg
- Espace Jean Tinguely - Niki de Saint Phalle, Rue de Morat 2, 1700 Freiburg

Kostenlos: Alle Animationen sind kostenlos, denn sie sollen möglichst vielen Menschen zugänglich sein.

### Für sämtliche Fragen oder Auskünfte:

Freiburg Tourismus und Region  
[www.freiburgtourismus.ch](http://www.freiburgtourismus.ch)  
026 350 11 11



# 1. MEMO - BIBLIO&LUDO+

## ① Stand d'accueil

**10:00-16:00, dans le jardin de l'Hôpital des Bourgeois.**

Viens récupérer le programme de la journée et la carte de la chasse aux biscômes!

## Thé

**10:00-16:00, dans le jardin de l'Hôpital des Bourgeois, pour toute la famille.**

Autour d'une boisson chaude, partageons un peu de temps ensemble pour se retrouver en ces temps de fêtes de fin d'année. Dans la limite des stocks disponibles.

## Des jeux, encore des jeux!

**10:00-16:00, pour toute la famille, sans inscription.**

Cette journée de fête est l'occasion d'essayer de nouveaux jeux et de profiter de l'espace jeux-rencontres de MEMO, au 3<sup>e</sup> étage du bâtiment. Découvre des jeux classiques et originaux, sélectionnés rien que pour toi par l'équipe de la librairie La Bulle, de l'Île aux trésors et de MEMO. Viens seule ou en famille pour des rires garantis! Avec la librairie La Bulle et l'Île aux trésors.

## Exposition BD « Les Saint-Nicolas »

**10:00-16:00, pour toute la famille, sans inscription.**

Découvre saint Nicolas comme tu ne l'as jamais vu! Plusieurs artistes ont représenté le héros fribourgeois et son âne avec une créativité sans limite. Sélectionnées parmi une quarantaine d'œuvres, les planches de bande-dessinée sont à découvrir jusqu'au samedi 7 janvier 2023 à MEMO, aux heures d'ouvertures habituelles. En collaboration avec BDMania.

## Grimage hivernal

**10:00-13:00, dès 3 ans, sans inscription.**

Un petit renne, un ange, des flocons, un bonhomme de neige ou un joli pingouin: passe à MEMO et repars avec un maquillage de saison sur le visage pour célébrer l'hiver et la Saint-Nicolas! Dans la limite des stocks disponibles.

Avec Couleur Caméléon.

## ① Empfangsstand

**10:00-16:00, im Garten des Bürgerspitals.**

*Holt euch das Tagesprogramm und die Karte für die Lebkuchen-Jagd ab!*

## Tee

**10:00-16:00, im Garten des Bürgerspitals, für die ganze Familie.**

*Verbringen wir bei einem heissen Getränk ein bisschen Zeit miteinander, um uns auf die Weihnachtsfeiertage einzustimmen. Solange der Vorrat reicht.*

## Spiele, noch mehr Spiele!

**10:00-16:00, für die ganze Familie, ohne Anmeldung.**

*Dieser Festtag bietet Gelegenheit, neue Spiele zu entdecken und den Spiel- und Begegnungsraum von MEMO im 3. Stock des Gebäudes zu nutzen. Entdeckt klassische und originelle Spiele, ausgewählt nur für euch vom Team der Buchhandlung La Bulle, L'Île aux trésors und MEMO. Kommt einzeln oder mit der Familie, Lachen garantiert! Mit der Buchhandlung La Bulle und L'Île aux trésors.*

## Comic-Ausstellung "Die Heiligen Nikoläuse"

**10:00-16:00, für die ganze Familie, ohne Anmeldung.**

*Entdeckt den Heiligen Nikolaus, wie ihr ihn noch nie gesehen habt! Mehrere Künstler:innen haben den Freiburger Helden und seinen Esel mit grenzenloser Kreativität dargestellt. Die aus rund 40 Werken ausgewählten Comic-Bögen sind bis Samstag, den 7. Januar 2023, in MEMO zu den üblichen Öffnungszeiten zu sehen. In Zusammenarbeit mit BDMania.*

## Winterliches Schminken

**10:00-13:00, ab 3 Jahre, ohne Anmeldung.**

*Ein kleines Rentier, ein Engel, Schneeflocken, ein Schneemann oder ein hübscher Pinguin: Kommt bei MEMO vorbei und lasst euch das Gesicht saisongerecht schminken, um den Winter und den Nikolaustag zu feiern! Solange der Vorrat reicht. Mit Couleur Caméléon.*

## Contes de Caroline

**10:15-10:45, dès 4 ans, sans inscription.**

Noël, l'hiver, les fêtes de fin d'année, les moments de partage et de chaleur, c'est à vivre en famille mais aussi avec la conteuse Caroline Equey, qui racontera des histoires à l'occasion de la Saint-Nicolas. Rendez-vous à MEMO pour des histoires d'hiver et variées! Avec l'association Contemuse.

## Un bol de soupe

**12:00-13:00, dans le jardin de l'Hôpital des Bourgeois, pour toute la famille, sans inscription.**

Pour un sympathique moment de vivre ensemble, partageons un bol de soupe préparée par le restaurant Le Mondial. Bon appétit! Dans la limite des stocks disponibles.

## Atelier de danse folklorique suisse

**14:00-15:00, pour toute la famille, sans inscription.**

La Farandole de Courtepin t'invite à venir découvrir en famille les danses et musiques traditionnelles de nos régions. Dans un premier temps, les aventures de deux jeunes amoureux te seront racontées à travers un spectacle adapté pour petit-es et grand-es. Puis, c'est à ton tour sur la piste de danse! Accompagné-e de notre orchestre, apprends quelques pas de danse et découvre ce long instrument typique de nos montagnes: le cor des Alpes. Ouvert à toutes et tous, pas de prérequis de danse. Avec la Farandole de Courtepin.

## Märchen mit Christine

**11:00-11:30, ab 4 Jahre, ohne Anmeldung.**

*"Die Winterzeit ohne Märchen? Das ist doch nicht möglich! Da gab es zum Beispiel einen Jungen inmitten eines eisigen Winters, der im Schnee einen winzigen goldenen Schlüssel und eine kleine Truhe fand. Was sich wohl in der Truhe befand? Und ob der Schlüssel passt? Das wollen wir herausfinden!" Christine freut sich darauf, euch das Märchen vom goldenen Schlüssel und andere Geschichten zu erzählen. Mit Christine Reckhaus.*

## Eine Schale warme Suppe

**12:00-13:00, im Garten des Bürgerspitals, für die ganze Familie, ohne Anmeldung.**

*Teilen wir eine Suppe, zubereitet vom Restaurant Le Mondial, um einen sympathischen Moment des Miteinanders zu erleben. Guten Appetit! Solange der Vorrat reicht.*

## Workshop zum Schweizer Volkstanz

**14:00-15:00, für die ganze Familie, ohne Anmeldung.**

*Die Farandole de Courtepin lädt dich ein, mit deiner Familie die traditionellen Tänze und Lieder unserer Region zu entdecken. Zunächst werden dir die Abenteuer zweier junger Liebender in einer Aufführung erzählt, die für Kinder und Erwachsene geeignet ist. Dann bist du auf der Tanzfläche an der Reihe! Begleitet von unserem Orchester lernst du einige Tanzschritte und entdeckst das Alphorn, ein langes Instrument, das typisch für unsere Berge ist. Offen für alle, keine Tanzvoraussetzungen. Mit der Farandole de Courtepin.*



## 2. PLACE GEORGES-PYTHON GEORGES-PYTHON-PLATZ

### Atelier bougies

11:00-18:00, pour toute la famille,  
sans inscription.

Le traditionnel atelier de bougies artisanales organisé par REPER revient cette année! Cet instant créatif pour toutes et tous invite à un moment de partage, pour repartir avec un peu de lumière dans le cœur, et en cire. Avec REPER.

### Kerzen-Workshop

11:00-18:00, für die ganze Familie,  
ohne Anmeldung.

Der traditionelle Kerzen-Workshop, organisiert von REPER, ist dieses Jahr zurück! Wir laden mit diesen kreativen Stunden für alle zu einem Moment des Teilens ein, um mit ein wenig Licht im Herzen und in Wachsform nach Hause zurückzukehren. Mit REPER.

## 3. CRÊPERIE SUCRÉSALÉ

### Un poème pour Nicolas

10:00-16:00, dès 4 ans, sans inscription.

« Nicolas », ça rime avec quoi? Chat, bras, chocolat, Alaska? Et « biscôme » alors? Viens créer ton propre poème sur la Saint-Nicolas! N'aie pas peur de la page blanche, tu recevras des conseils et des idées pour te lancer, que ce soit pour un haïku de quelques lignes ou pour une ode en alexandrins. Tu peux prendre le poème à la maison ou le laisser sur place, et il sera ensuite exposé à MEMO pendant tout le mois de décembre. Avec L'Épître.



### Ein Versli für Nikolaus

10:00-16:00, ab 4 Jahre, ohne Anmeldung.

Was reimt sich auf "Nikolaus"? Maus, Haus, Applaus? Un was ist mit "Lebkuchen"? Komm vorbei und reime deinen eigenen Vers auf Nikolaus. Hab keine Angst vor dem weissen Blatt, du bekommst Hilfe und Ideen, sei es für ein paar Zeilen eines Haiku oder eine Ode. Du kannst das Gedicht mit nach Hause nehmen oder es dalassen, damit es den ganzen Dezember in MEMO ausgestellt werden kann. Mit L'Épître.

## 4. O.V.N.I (RUE DE LAUSANNE 12) O.V.N.I (LAUSANNEGASSE 12)

### Atelier langue des signes (LSF)

10:00-16:00 pour toute la famille,  
sans inscription.

Avec des personnes sourdes et d'autres entendantes, découvre le monde de la langue des signes française. Sais-tu comment « signer » ton prénom? Apprends des lettres de l'alphabet et quelques signes spécifiques à la Saint-Nicolas pour pouvoir communiquer en tout inclusivité! Avec l'association C'est un signe.



### Workshop Gebärdensprache (LSF)

10:00-16:00, für die ganze Familie,  
ohne Anmeldung.

Entdeckt mit gehörlosen und hörenden Personen die Welt der französischen Gebärdensprache. Wisst ihr, wie ihr euren Vornamen "schreiben" müsst? Lernt Buchstaben des Alphabets und einige spezielle Zeichen für den Nikolaustag, um inklusiv kommunizieren zu können! Mit dem Verein C'est un signe.

## 5. ESPACE JEAN TINGUELY – NIKI DE SAINT PHALLE ESPACE JEAN TINGUELY – NIKI DE SAINT PHALLE

### ① Stand d'accueil

10:00-16:00

Viens récupérer le programme de la journée et la carte de la chasse aux biscômes!

### Atelier carte de vœux

10:00-16:00, dès 3 ans, sans inscription.

En cette période festive, c'est l'occasion de penser aux autres en leur envoyant une petite carte! L'artiste Kremena Fragnière propose de fabriquer une carte de vœux qui fera écho au saint Nicolas et à son âne Balou. Profites-en pour écrire quelques mots à un être cher, par exemple tes grands-parents, ta cousine ou ton voisin. Avec l'Atelier Création Kremena.



### ① Empfangsstand

10:00-16:00

Holt euch das Tagesprogramm und die Karte für die Schatzsuche ab!

### Workshop Grusskarte

10:00-16:00, ab 3 Jahre, ohne Anmeldung.

Diese festliche Zeit ist eine gute Gelegenheit, an andere zu denken und ihnen eine kleine Karte zu schicken! Die Künstlerin Kremena Fragnière schlägt vor, eine originelle Grusskarte vom Heiligen Nikolaus und seinem Esel Balou herzustellen. Nutze die Gelegenheit, um ein paar Worte an eine geliebte Person zu schreiben, z. B. an deine Grosseltern, deine Cousine oder dein Nachbar. Mit dem Atelier Création Kremena.

Profitez-en, à l'occasion de cette journée, le MAHF et l'Espace Jean Tinguely – Niki de Saint Phalle proposent un tarif réduit aux parents (enfants gratuit)! Pour plus d'informations sur les activités des deux musées: [www.fr.ch/mahf](http://www.fr.ch/mahf)

Nutzt die Gelegenheit, denn an diesem Tag bieten das MAHF und das Espace Jean Tinguely – Niki de Saint Phalle den Eltern einen ermässigten Preis an (Kinder kostenlos)! Weitere Informationen zu den Aktivitäten der beiden Museen findet ihr unter: [www.fr.ch/mahf](http://www.fr.ch/mahf)

## 6. MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE DE FRIBOURG MUSEUM FÜR KUNST UND GESCHICHTE

### Atelier décoration de biscômes

12:00-16:00, dès 3 ans, sans inscription.

Décore ton biscôme pour la Saint-Nicolas, avec des motifs hivernaux, et, pourquoi pas, un petit âne pour les plus aventuriers et aventurières. Avec la boulangerie Suard.

### Lebkuchen-Atelier

12:00-16:00, ab 3 Jahre, ohne Anmeldung.

Verziert euren Lebkuchen zum Nikolaustag mit Wintermotiven und vielleicht sogar, für die Kühnsten unter euch, mit einem kleinen Esel. Mit der Bäckerei Suard.

Profitez-en, à l'occasion de cette journée, le MAHF et l'Espace Jean Tinguely – Niki de Saint Phalle proposent un tarif réduit aux parents (enfants gratuit)! Pour plus d'informations sur les activités des deux musées: [www.fr.ch/mahf](http://www.fr.ch/mahf)

Nutzt die Gelegenheit, denn an diesem Tag bieten das MAHF und das Espace Jean Tinguely – Niki de Saint Phalle den Eltern einen ermässigten Preis an (Kinder kostenlos)! Weitere Informationen zu den Aktivitäten der beiden Museen findet ihr unter: [www.fr.ch/mahf](http://www.fr.ch/mahf)

## 7. MUSÉE GUTENBERG GUTENBERG-MUSEUM

**Nicolas, Niklaus, Nikola, ...  
un saint multilingue!**

**10:00-16:00, dès 3 ans, sans inscription.**

La Saint-Nicolas est une tradition qui existe dans de nombreux pays dans le monde entier! Découvrons ensemble des histoires multilingues grâce à des livres et des jeux sur l'histoire de ce saint bien connu à Fribourg. Avec la bibliothèque interculturelle LivrEchange.



**Nicolas, Niklaus, Nikola...  
ein mehrsprachiger Heiliger!**

**10:00-16:00, ab 3 Jahre, ohne Anmeldung.**

Das Nikolausfest ist eine Tradition, die es in zahlreichen Ländern in den ganzen Welt gibt! Entdecken wir gemeinsam mehrsprachige Geschichten dank Büchern und Spielen über diesen in Freiburg wohlbekannten Heiligen. Mit der interkulturellen Bibliothek LivrEchange.

## 8. LA COUTELLERIE (RUE DE LA GRAND-FONTAINE 1) (ALTE BRUNNENGASSE 1)

**Atelier badges**

**10:00-16:00, pour toute la famille,  
sans inscription.**

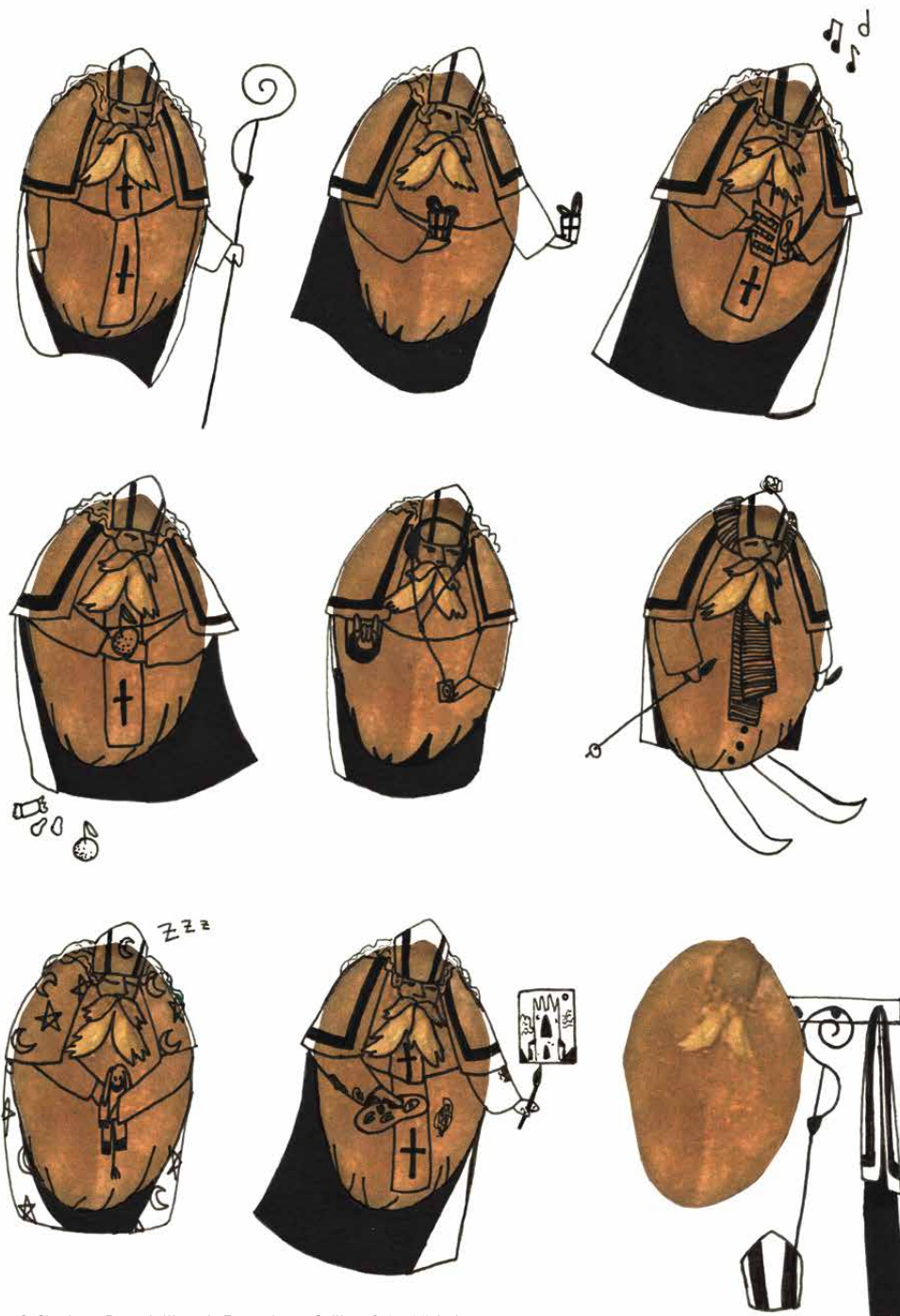
La CASEASTOCK, tu connais? C'est la bibliothèque d'objets de Fribourg! Parmi les 500 objets de leur catalogue, la machine à badge est mise à l'honneur pour créer ton badge de la Saint-Nicolas. L'équipe de la CASEASTOCK te présente aussi de nombreux objets à emprunter à la maison: gaufrier, machine à pop-corn, instruments de musique, déshydrateur alimentaire, stérilisateur à bocaux, friteuse, perceuse, scie circulaire, agrafeuse électrique. Repars avec un joli badge personnalisé et plein d'idées d'objets à emprunter. Avec la CASEASTOCK.



**Workshop Badges**

**10:00-16:00, für die ganze Familie,  
ohne Anmeldung.**

Die CASEASTOCK, kennt ihr das? Das ist die Objektbibliothek in Freiburg! Unter den 500 Objekten aus ihrem Bestand wird die Badge-Maschine präsentiert, mit der du deinen Nikolaus-Badge gestalten kannst. Das CASEASTOCK-Team stellt euch auch viele Gegenstände vor, die ihr nach Hause ausleihen könnt: Waffeleisen, Popcornmaschine, Musikinstrumente, Dörrmaschine, Sterilisator für Gläser; Fritteuse, Bohrmaschine, Kreissäge, Elektrotacker. Geht mit eurem hübschen, personalisierten Badges und vielen Ideen für Gegenstände zum Ausleihen nach Hause. Mit dem CASEASTOCK.



**Partenaires**  
**Partner**

